被遗忘的小咏叹调

（法国）保罗·韦莱纳

戈阳青 译

“城上轻洒雨滴。”
——阿尔蒂尔·兰波

他在我心里哭泣，
宛若城上洒着雨滴；
渗入我内心的忧郁，
究竟是什么东西。

哦，雨滴温柔的声音，
响在地上，响在屋顶。
为了一颗惆怅的心，
哦，雨滴唱出了歌声。

他莫名其妙地哭泣，
在那沮丧的心里，

什么！没有变心？
这种哀伤毫无道理。

这更叫人伤神，
不知为何原因，
没有爱也没有恨，
我的心却那么苦闷！

《被遗忘的小咏叹调》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2003 年收入诗词集《浩世微尘》（作家出版社）。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《被遗忘的小咏叹调》：

“城上轻洒雨滴。”——阿尔蒂尔·兰波

他在我心里哭泣，/宛若城上洒着雨滴；/渗入我内心的忧郁，/究竟是什么东西。

哦，雨滴温柔的声音，/响在地上，响在屋顶。/为了一颗惆怅的心，/哦，雨滴唱出了歌声。

他莫名其妙地哭泣，/在那沮丧的心里，/什么！没有变心？/这种哀伤毫无道理。

这更叫人伤神，/不知为何原因，/没有爱也没有恨，/我的心却那么苦闷！